



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 8

חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין...

A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/8/

1 חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. כתיב כי יד על כס יה וגוי. ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שאין השם שלם ואין הכסא שלם וכי.

“A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim até não saber [a diferença] entre ‘amaldiçoado seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’.” Está escrito: “Pois uma mão está sobre o trono (kes) de Yah”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que o Nome não está completo e o trono não está completo, etc.

ולהבין זה הנה כתיב ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד שיש בבחי' עמלק בחי' ראשית ובחינת אחרית.

Para compreender isso: está escrito: “Amalek é o primeiro entre as nações, e seu fim será a destruição”, [isto é,] no nível de Amalek há o aspecto de “primeiro” (reishit) e o aspecto de “fim” (acharit).

כי הנה זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה האלקים כמו שיש בקדושה בחי' ראשית ואחרית וכדכתיב אני ראשון ואני אחרון.

Pois “D'us fez um correspondente ao outro”: assim como na santidade há o aspecto de “primeiro” e “fim”, conforme está escrito: “Eu sou o primeiro e Eu sou o último”.

פי' ראשון שהוא סוכ"ע ומקורא דכולא כו' ואני אחרון בחי' ממלא כל עלמין בשמים ממעל ועל הארץ מתחת ומתחת זרועות עולם.

Isto é, “primeiro” é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a fonte de tudo, etc.; e “Eu sou o último” é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), “nos céus acima e na terra abaixo”, e “embaixo estão os braços do mundo”.

כך יש בקליפה וסטרא אחרא בחי' עמלק בחי' ראשית גוים הן שבע עממין הכנעני והחתי וגוי שהם ז' מדות רעות כו'

Assim também, na kelipá (a casca) e na sitra achra (o outro lado), há o aspecto de Amalek, o aspecto de “o primeiro entre as nações”. [As nações] são as sete nações, “o cananeu e o hitita”, etc., que correspondem às sete características más (midot), etc.;

וראשיתם הוא בחי' עמלק ובחי' אחרית עמלק עדי אובד הוא סוף מדרגות הקליפות ותמציתן שהוא ענין התגברות כח הרע שבכל מדה וגלויה ותוקפה.

e seu “primeiro” é o aspecto de Amalek. O aspecto de “fim” de Amalek, “até a destruição”, é o fim dos níveis das kelipot e sua essência concentrada: a intensificação da força do mal dentro de cada característica, sua manifestação e seu vigor.

2 וזהו ענין רשע ורע לו. פי' ורע מלשון רע לשמים ורע לבריות שהוא ענין הרוגו והכעס ולב אכזרי

Este é o significado de “um perverso que tem o mal” (rashá verá lo). Isto é, “mal” no sentido de “mau para com o Céu e mau para com as pessoas”, que consiste em ira, cólera e um coração cruel.

שבא מתוקף תגבורת הרע שיש לו ארס כנחש והוא בחי' עמלק ג"כ שהוא נחש הקדמוני ונק' אחריתו של עמלק.

que provém da intensidade do predomínio do mal, que tem veneno como o de uma serpente. Este também é o nível de Amalek, que é a serpente primordial, e é chamado de “fim” de Amalek.

3 ובחי' ראשיתו הוא ראשית גוים הנ"ל מקור התהוות המדות הרעות וסבוב תולדתם ונק' בחי' עמל וע"ז נאמר ולא ראה עמל בישראל שעמל הוא בחי' עמלק

E o nível de seu “princípio” é “o primeiro das nações”, mencionado acima: a fonte da qual as más características vêm a existir e a causa de seu surgimento. É chamado o nível de amal (labuta), e a respeito disso está dito: “Ele não viu labuta (amal) em Israel”, pois amal é o nível de Amalek,

כי עמלק אותיות עמ"ל לק"ה כו' ובחי' עמל הוא המסתיר אלהותו ית' ומפריד שאין השם שלם כו'.

pois עמלק (Amalek) é [formado pelas] letras עמ"ל (amal) [e] לק"ה, etc. E o nível de amal é aquilo que oculta a Divindade de D'us, bendito seja Ele, e separa, de modo que o Nome não é completo, etc.

4 וביאור הדבר הנה כתיב כי חלק ה' עמו שבכל נפש מישראל יש בחי' הוי"ה כי הוא"ו שבשם הוא בחי' ו' קצוות לך ה' הגדולה וגו'.

A explicação da questão: está escrito: “Pois a porção de D'us é Seu povo”, [isto é,] em toda alma judaica há o nível de Havayá. Pois o vav do Nome representa os seis extremos: “Tua, D'us, é a grandeza”, etc.

וכך בנפש האדם גדולה הוא בחי' חסד דרועא ימינא היא בחינת אברהם אוהבי שאהבתו ירושה לזרעו אחריו שיהא כל אדם יכול לעורר את האהבה אליו ית' למשוך אחריו ולדבקה בו והיא אהבה הטבעית וכו'.

Assim também, na alma da pessoa, “grandeza” é o nível de Chessed (bondade), “o braço direito”, o nível de “Avraham, que Me ama”, cujo amor é uma herança para seus descendentes depois dele, de modo que toda pessoa possa despertar amor por Ele, bendito seja, para ser atraída por Ele e apegar-se a Ele; e este é o amor natural, etc.

5 וגבורה דרועא שמאלא היא בחי' פחד יצחק שכאשר רוצה לדבקה בו ית' וישים אליו לבו להתבונן בגדולתו ית'

E Guevurá (contenção), “o braço esquerdo”, é o nível do “Temor de Yitschak”: quando alguém deseja apegar-se a Ele, bendito seja, e volta o coração para Ele, a fim de contemplar Sua grandeza, bendito seja,

תפול עליו אימתה ופחד כאשר לבבו יבין כי נשגב שמו לבדו ורק הודו על ארץ ושמים כו' כמ"ש במ"א.

“terror e pavor cairão sobre ele”, quando seu coração compreender que “somente Seu Nome é exaltado”, e que apenas “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”, etc., conforme explicado em outro lugar.

6 וכמו המלאכים שעונים באימה ואומרים ביראה קדוש שאימתם ויראתם הוא מחמת השגתם קדושתו יתברך שהוא קדוש ומובדל ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

É como os anjos, que “respondem com temor e dizem com reverência: ‘Santo’”: seu temor e reverência decorrem de sua percepção da santidade d’Ele, bendito seja, de que Ele é santo e separado, e de que “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum.

וכן במ"ת [במתן תורה] דכתיב וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים וגו'. מה כתיב בתריה וירא העם וינעו ויעמדו מרחק מחמת היראה והוא בחי' שמאל דוחה

Assim também na Outorga da Torá, como está escrito: “E todo o povo viu os sons e as chamadas”, etc. O que está escrito em seguida? “E o povo viu, e tremeu e ficou à distância”, por causa do temor. Este é o nível de “a esquerda repele”,

כי מחמת התבוננותו בגדולת א"ס ב"ה וקדושתו ית' שהוא רם ונשא עד אין קץ דוחה ומשפיל א"ע [את עצמו] לאמר מי הוא אשר ערב לכו לגשת כו' אך אין השמאל דוחה לגמרי ח"ו [חס ושלום] וכדכתיב ואימתך לא תבעתני.

pois, por contemplar a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e Sua santidade, bendito seja, por ser Ele elevado e exaltado sem fim, ele se afasta e se humilha, dizendo: "Quem é aquele cujo coração ousaria aproximar-se?", etc. Mas a esquerda não repele por completo, D'us não o permita, como está escrito: "E Teu temor não me aterrorizará".

פ"י שהאימה לא תגרום להיות נבעת ונופל לגמרי ח"ו [חס ושלום] אלא ירידה זו צורך עלייה היא ע"י מדתו של יעקב שהיא הרחמנות על הריחוק וירידה הגדולה.

Isto é, o temor não fará [com que ele] fique aterrorizado e caia por completo, D'us não o permita; ao contrário, essa descida visa a uma elevação, por meio do atributo de Yaakov, que é a compaixão pela distância e pela grande descida.

7 ולכן נקי מדתו של יעקב מברית מן הקצה אל הקצה. פ"י שמעלה ומקשר מקצה התחתון אל הקצה העליון.

É por isso que o atributo de Yaakov é chamado "que atravessa de uma extremidade à outra": isto é, eleva e conecta a extremidade inferior à extremidade superior.

וכדכתיב ליעקב אשר פדה את אברהם וגו' שע"י מדת יעקב חוזר ומעורר את האהבה וכדכתיב מרחוק ה' נראה לי דהיינו מחמת הרחמנות על הריחוק כו':

Como está escrito: "A Yaakov, que redimiu Avraham", etc.: por meio do atributo de Yaakov, desperta-se novamente o amor. E como está escrito: "De longe D'us me apareceu"; isto é, por causa da compaixão pela distância, etc.

8 והנה ג' מדות אלו הם ו' מדות כנגד הוא"ו שבשם שבהשתלשלות המדות עד סוף המעשה יש ג"כ ג'

Ora, estes três atributos são os seis atributos correspondentes ao vav do Nome. Pois, na cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dos atributos, até o ato final, também há três

בחי' אלו והם בחי' תורה ועבודה וגמילות חסדים דהיינו הכנת הלב והערת המדות להיות תכלית שליומות המעשה שצריך להיות בשמחה ובטוב לבב.

níveis. São os níveis de Torá, serviço (avodá) e atos de bondade; isto é, preparar o coração e despertar os atributos emocionais (midot), para que o ato alcance sua perfeição última, pois deve ser realizado “com alegria e com satisfação do coração”.

גמילות חסדים זו צדקה שנא' [שנאמר] ולא ירע לבבך וגו'. עבודה כתיב תחת אשר לא עבדת בשמחה וגו'. תורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] וכן לדבר הלכה.

Atos de bondade: isto é a caridade, como está dito: “E teu coração não se entristecerá”, etc. Serviço: está escrito: “Porque não serviste com alegria”, etc. Torá: como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “E assim também para um assunto de halachá”.

9 והם ג' קוין ימין ושמאל ואמצע כמ"ש מימינו אש דת למו. מימינו הוא ג"ח [גמילות חסדים] וצדקה חסד דרועא ימינא אש היא בחי' גבורה דרועא שמאלא

São três linhas: direita, esquerda e central, como está escrito: “Da Sua mão direita, um fogo de lei (eish dat) para eles (lamo).” “Da Sua mão direita” são atos de bondade e caridade: Chessed (bondade), “o braço direito”; “fogo” é o nível de Guevurá (contenção), “o braço esquerdo”,

והוא כנגד עבודה שהיא עבודת התפלה שעיקרה קבלת עול מלכות שמים היא היראה מפני מלכותו ית' כמלך שעומד עליו כו'.

e corresponde ao serviço, que é o serviço da oração, cuja essência é a aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus: isto é, o temor diante de Sua soberania, bendito seja Ele, como diante de um rei que está sobre ele etc.

10 וכמ"ש שום תשים עליך מלך דהיינו שישים בלבו כאלו עומד לנגד עיניו ועי"ז תפול עליו היראה

Como está escrito: “Deves estabelecer sobre ti um rei”; isto é, deve colocar [isso] em seu coração como se [o Rei] estivesse diante de seus olhos, e assim o temor recairá sobre ele.

כי ענין היראה הוא מחמת קרבת הדבר הנורא וכך כשישים אל לבו גדולת א"ס ב"ה

Pois o temor decorre da proximidade daquilo que inspira temor. Assim também, quando ele toma a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele,

שהוא עד אין קץ ותכלית ואעפ"כ [ואף על פי כן] מלא כל הארץ הלזו הגשמית הוא כבודו ואזי תקבע היראה בלבו ופחד אלהים לנגד עיניו.

que Ele não tem fim nem limite e, apesar disso, Sua glória preenche toda esta terra física, então o temor se fixará em seu coração, e “o temor de D'us estará diante de seus olhos”.

11 והנה ענין קבלת עול מלכות שמים דהיינו המשכת מלכותו ית' למטה בתחתונים הגם שאחר קבלת מלכות שמים בק"ש [בקריאת שמע] נאמר ואהבת.

Agora, quanto à aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus, que consiste em fazer descer Sua soberania, bendito seja Ele, aos mundos inferiores: embora, após aceitar o Reino dos Céus no She-má, seja dito: “E amarás”,

מ"מ הרי לאחר מכאן נאמר פרשה שניה והיה אם שמע וגו' השמרו לכם וגו'. רק שבתחלה נמשך מזה האהבה שירצה לדבקה בו.

não obstante, depois disso é dito o segundo parágrafo: “E será, se ouvirdes”, etc.; “Guardai-vos”, etc. Ocorre apenas que, inicialmente, disso é despertado o amor, de modo que ele deseja apegar-se a Ele.

12 ואח"כ כשרוצה לדבקה בו וישים לבו להתבונן בגדולתו ית' ושהוא למטה כמו למעלה אזי נמשך מזה היראה

Depois, quando deseja apegar-se a Ele e dispõe o coração para contemplar Sua grandeza, bendito seja Ele, e que Ele está embaixo assim como em cima, disso decorre o temor.

וכדכתיב אברהם הוליד את יצחק ומה בא הכתוב ללמדנו והלא כבר נאמר יצחק בן אברהם

Como está escrito: “Avraham gerou Yitschac”. O que o versículo vem nos ensinar? Acaso já não foi dito: “Yitschac, filho de Avraham”?

אלא ללמדך שמדת יצחק נולדה ונמשכה ממדת אברהם שאין מדת יצחק היא היראה מדה בפני עצמה ומדת אברהם בפני עצמה אלא כל המדות שבקדושה הם אחדות א' ואין בהם פירוד ח"ו [חס ושלום].

Mas isso vem ensinar que o atributo de Yitschac nasceu e derivou do atributo de Avraham. Pois o atributo de Yitschac, que é o temor, não é um atributo por si só, nem o atributo de Avraham é um atributo por si só; antes, todos os atributos da santidade constituem uma única unidade, sem separação entre eles, D'us não o permita.

13 וכן בענין הקרבנות אריה דאשא דאכיל קורבנין בחי' פני אריה אל הימין דאשא בחי' גבורות כו'.

Assim também no que diz respeito às oferendas: “um leão de fogo que consome as oferendas”. [O leão é] o nível de “a face de um leão à direita”; [e] “de fogo” é o nível das Guevurot (as forças de contenção), etc.

וכן עבודת הלויים בשיר הוא בבחי' הסתלקות הגבורות ממטה למעלה והחיות רצוא ושוב ונקי' בחי' מטי ולא מטי כו'.

Assim também, o serviço dos levitas com o canto segue o modo das Guevurot que se retiram de baixo para cima, “e as Chayot corriam e retornavam”; isso é chamado o nível de “alcançar e não alcançar”, etc.

14 וכל זה הוא בחי' אש. ובחי' דת הוא קו הממוצע הוא בחינת התורה שנקי' תורת אמת על שם שאותיות אמת הם א' בראש האותיות.

Tudo isso pertence ao nível do “fogo”. E o nível da “lei” (dat) é a linha intermediária, que corresponde à Torá, chamada “Torá da verdade”, porque as letras de emet (verdade) são alef, no início das letras,

ומ' באמצעם. ות' בסופן שהם בחי' מבריא מן הקצה אל הקצה. וזו היא מדתו של יעקב שנאמר תתן אמת ליעקב.

mem no meio delas e tav no fim; elas correspondem ao nível que “se estende de uma extremidade à outra”. Esse é o atributo de Yaakov, conforme está dito: “Concederás a verdade a Yaakov.”

וזהו למו פי' אליו כלומר שנמשך מימינו אש דת למו כדי לחזור ולקשר אליו ית' ע"י מדתו של יעקב מבריא מן הקצה אל הקצה:

E esse é [o significado de] lamo: significa “a Ele”. Isto é, “de Sua mão direita, um fogo de lei” é entendido “a Ele” (lamo), a fim de retornar e conectar-se a Ele, bendito seja, por meio do atributo de Yaakov, que “se estende de uma extremidade à outra”.

15 והנה כל הוי' מדות הנ"ל הוא בחי' וי' שבשם הוי"ה ב"ה. ובחי' ה' שבשם הנה תמונת וצורת ה' הוא גי' קוין שני קוין מחוברים שהם בחי' מחשבה דבור.

Ora, os seis atributos mencionados acima são o nível do vav do Nome Havayá, bendito seja Ele. Quanto ao nível do hei do Nome: o desenho e a forma do hei consistem em três linhas, duas linhas unidas, que são os níveis do pensamento [e] da fala,

וקו הג' הוא בחי מעשה וכמ"ש אף עשיתיו. וכמ"ש במ"א. והענין שצריך להמשיך בחי ה' לבחי הה"א שהוא להיות מלובשים במחשבה דבור ומעשה שיהיו ממולאים מן המדות דקדושה.

e a terceira linha é o nível da ação, como está escrito: “Eu também o fiz”, conforme explicado em outro lugar. O ponto é que é preciso atrair o nível do vav para o nível do hei, isto é, [os atributos] devem estar revestidos no pensamento, na fala e na ação, para que estes sejam preenchidos pelos atributos de santidade.

16 והנה יש ה"ה במילוי ה' אחרת שהמילוי שהוא ההעלם שהוא בחי ה' המחשבה כי כמו שיש ה' מוצאות בדבור כך הם במחשבה שמה שהוא מחשב הוא מדבר.

Ora, há [a letra hei escrita por extenso como] ה"ה, com o preenchimento de outra hei. O preenchimento, que é a parte oculta, corresponde ao nível da hei do pensamento; pois, assim como há cinco órgãos de articulação na fala, também os há no pensamento, já que aquilo que a pessoa pensa, ela fala.

ויש ה"א במילוי אל"ף שהוא בחי ההעלם מאד נעלה בחי אל"ף פל"א כו'. אך הנה שרש בחי הוי"ה שבשם הוי"ה ב"ה הוא נמשך מלמעלה מבחי י"ה שבשם.

E há [a letra hei escrita por extenso como] ה"א, com o preenchimento de alef, que corresponde ao nível da ocultação extremamente elevada, ao nível de אל"ף (alef), פל"א (pele, maravilha), etc. Contudo, a raiz do nível do vav-hei do Nome Havayá, bendito seja Ele, provém de acima, do nível do yud-hei do Nome.

יו"ד הוא בחי נקודה עילאה הוא בחי מה שכתוב ויצא כברק חצו דהיינו ראשית ומקור התהוות עולמות והתחדשותם מאין ליש ואפס המוחלט כי במחשבה אחת ברא את העולם שכל הבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אינן אלא מחשבה אחת.

O yud é o nível do ponto supremo; corresponde ao que está escrito: “E Sua flecha sairá como um relâmpago”, isto é, o início e a fonte do vir-a-ser dos mundos e de sua renovação, do nada ao algo e da inexistência absoluta. Pois “com um único pensamento Ele criou o mundo”: todos os níveis, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin), não são senão um único pensamento.

וה' ראשונה היא בחי התפשטות העולמות באורך ורוחב. והיו"ד נק' נקודה בהיכלא שהוא בחי בטול וכו'.

E a primeira hei corresponde ao nível da expansão dos mundos em comprimento e largura. E o yud é chamado “um ponto no palácio”, que corresponde ao nível da autoanulação (bitul), etc.

17 והנה כל המדות ומחשבה דבור ומעשה דקדושה שהוא בחי' וי"ה שבשם נמשך מבחי' הבטול.

Ora, todos os atributos, e o pensamento, a fala e a ação de santidade, que são o nível do vav-hei do Nome, derivam do nível da autoanulação (bitul).

דהיינו שכאשר יתבונן בבטול השגת הנבראים לגבי הבורא ית' שאין תופסים מקום וכלא ממש נחשבו שאינן אלא מחשבה אחת וכי' אזי ישים אליו לבו רוחו ונשמתו להיות לה' לבדו.

Isto é, quando a pessoa contempla a nulidade da percepção dos seres criados diante do Criador, bendito seja Ele — que eles não ocupam lugar algum e são considerados como literalmente nada, sendo apenas um pensamento, etc. —, então voltará para Ele seu coração, seu espírito e sua alma, para que sejam somente de D'us.

אך אם ירצה האדם לעורר את האהבה לה' בלבד במדותיו הטבעיים הרי הוא מפריד שם י"ה מו"ה שהמדות אצלו בבחי' יש ואהבה מורגשת יש מי שהוא אוהב בלבד כו'

Mas, se a pessoa quiser despertar amor somente por D'us por meio de seus atributos naturais, separará o Nome Yah do vav-hei; pois, para ela, os atributos estão no estado de yesh (algo que existe), e, num amor sentido, há alguém que ama, e nada além disso, etc.;

ועי' יש אחיזה ויניקה לקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לינק ולקבל חיות שיתהוו גי'כ זי' מדות רעות ח"ו [חס ושלום].

e, por meio disso, as kelipot (cascas) e a sitra achra (o outro lado) terão um ponto de apoio e tirarão sustento, sugando e recebendo força vital (chayut), de modo que também venham a existir sete atributos maus, D'us não o permita.

18 וזהו בחי' עמלק שהוא בחי' היש שהוא העושה ומגדיל היש הפך הבטול שנמשך משם י"ה והוא המכסה

ומסתיר התגלות שם י"ה ועי' כן הוא ראשית התהוות השבעה מדות רעות

Este é o nível de Amalek, que é o nível de yesh ("algo"): é aquilo que cria e engrandece o yesh, o oposto da autoanulação (bitul) que emana do Nome Yah. É aquilo que encobre e oculta a revelação do Nome Yah e, por meio disso, constitui o início da formação das sete características más.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין אדם עובר עבירה אלא א"כ נכנס בו רוח שטות שהוא רוח המכסה ומסתיר בחי' הבטול כי איזהו חכם הרואה את הנולד. מאין כו'.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "A pessoa não comete uma transgressão a menos que entre nela um espírito de insensatez"; esse é um espírito que encobre e oculta o nível de autoanulação. Pois "Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer": a partir do nada (me'ayin), etc.

19 וזהו שאין השם שלם. וענין שאמרו שאין הכסא שלם הנה בחי' כסא הוא כס א'.

E isso é [o que se quer dizer com] "o Nome não está completo". Quanto ao que disseram, que o trono não está completo: o nível de *kisei* (trono) é *kes alef*.

פ"י בחינת אל"ף אאלפך חכמה אאלפך בינה היא התורה ירדה ונתכסה בכסויים גשמיים כמו כל עניני זרעים ומועד כו'.

Isto é, o nível de alef — "Eu te ensinarei (*a'alefcha*) sabedoria, Eu te ensinarei entendimento" — que é a Torá, desceu e foi coberto por revestimentos físicos, como todas as questões de [as ordens] Zera'im e Mo'ed, etc.

ונקרא בלשון כסא כמו דרך משל כסא שיושב עליו האדם שמשפיל אחריו לישב עליו כך הוא ענין התורה

Ela é chamada pelo termo *kisei* (trono), como, a título de analogia, uma cadeira (*kisei*) na qual uma pessoa se senta, abaixando as costas para sentar-se nela; assim é com a Torá,

שהוא בבחי' אחוריים ובחי' חיצוניות. ירדה ונתלבשה בעניני עוה"ז הגשמיים והכסא היא בחי' מרכבה לבחי' אחוריים שירדו ונשפלו.

que está no nível das costas (*achorayim*) e no nível da dimensão exterior (chitsoniyut): ela desceu e se revestiu dos assuntos físicos deste mundo. E o trono é o nível de uma carruagem (*merkavah*) para o nível das costas, que desceu e foi rebaixado.

20 והנה בעסק התורה צריך להיות לשמה. פי' בשביל התורה עצמה להמשיך בה בחי' האל"ף כמ"ש ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ שממשיכים בחי' יחודו ית' אפי' [אפילו] בארץ.

Ora, a ocupação com a Torá deve ser leshemá (por sua própria causa), isto é, pela própria Torá, para atrair para dentro dela o nível do álef, como está escrito: "E quem é como Teu povo Israel, uma nação na terra?", pois eles atraem o nível de Sua unidade, bendito seja Ele, até mesmo na terra.

משא"כ האומר אין לי אלא תורה וכו'. זהו בחי' עמלק המפריד אלף כו'.

Não é assim com aquele que diz: "Não tenho nada além da Torá", etc.; esse é o nível de Amalek, que separa o álef, etc.

21 אך הנה העצה היעוצה נגד עמלק הוא מ"ש כי יד על כס יה וגו'. פי'

Mas o conselho prescrito contra Amalek é o que está escrito: "Pois uma mão está sobre o trono (kes) de Yah", etc. O significado é:

כי בחי' יד הוא למעלה מבחי' כס ומבחי' י"ה. והענין כי יש ג' ידות. יד הגדולה. יד החזקה. יד הרמה.

que o nível de "mão" está acima do nível de kes e acima do nível de Yah. O ponto é que há três mãos: a mão grande, a mão forte e a mão elevada.

22 והנה ביד הגדולה כתיב וירא ישראל את היד הגדולה בה' הידיעה שהיא ידועה ומושגת כי יד הגדולה היא אהבה שמעורר האדם לדבקה בו ית' היא מושגת ומורגשת בלב.

Ora, a respeito da mão grande está escrito: "E Israel viu a mão grande", com o hei do conhecimento (o artigo definido), pois ela é conhecida e apreendida: a mão grande é o amor que a pessoa desperta para apegar-se a Ele, bendito seja, amor que é apreendido e sentido no coração.

וכן ביד החזקה כתיב ולכל היד החזקה בה' הידיעה שיד החזקה היא היראה גבורה דרועא שמאלא ושמאל דוחה שע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] בק"ש [בקריאת שמע] דוחה ומשפיל א"ע [את עצמו].

Assim também, a respeito da mão forte, está escrito: "e toda a mão forte", com o hei do conhecimento, pois a mão forte é o temor, Guevurá (contenção), "o braço esquerdo" e "a esquerda que afasta": por meio da aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus na leitura do Shemá, a pessoa afasta a si mesma e se humilha.

23 ולכן אומרים בשמונה עשרה סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו כי פשענו. וענין הפשע לא בשופטני עסקינן

Por isso dizemos na Shemone Esrê: “Perdoa-nos, nosso Pai, pois pecamos; concede-nos perdão, nosso Rei, pois transgredimos.” Quanto à transgressão (pêsha): não estamos tratando de tolos;

אלא פשעים אלו המרדים. ומרד הוא ענין פריקת עול כלומר שהפריקות עול בלבד נחשב לו כפשע. mas “as transgressões (pêsha'im) são rebeliões”. E rebelião é lançar de si o jugo; isto é, somente lançar de si o jugo já é considerado, para a pessoa, uma transgressão.

24 ולכן קודם ק”ש [קריאת שמע] אינו מרגיש בנפשו ואומר חף אנכי בלא פשע רק אחר קבלת עול מלכות שמים בק”ש [בקריאת שמע] שמקיים שום תשים עליך מלך עליך ממש

Portanto, antes do Shemá, ele não sente isso em sua alma e diz: “Sou inocente, sem transgressão.” Somente depois de aceitar o jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus no Shemá, cumprindo “Certamente estabelecerás sobre ti um rei” — sobre ti, de fato,

אזי נדמה בעיניו מחשבות לבו כל היום שלא המשיך עליו יראה זו והסיח דעתו ממנה כאלו פשע ומרד ופרק עומ”ש [עול מלכות שמים] מעל צוארו.

então os pensamentos de seu coração ao longo de todo o dia, nos quais não atraiu sobre si esse temor e dos quais desviou a atenção, parecem-lhe como se tivesse transgredido, se rebelado e lançado o jugo do Reino dos Céus de sobre seu pescoço.

וזה מחל לנו מלכנו כי פשענו. כלומר לפי שאתה מלכנו שקבלנו עול מלכותך עלינו. לכך אנו אומרים כי פשענו.

Este é [o sentido de] “Perdoa-nos, nosso Rei, pois transgredimos”: isto é, porque Tu és nosso Rei, pois aceitamos sobre nós o jugo de Tua soberania; por isso dizemos: “pois transgredimos”.

25 והנה השמאל הדוחה בבחי' זו היא בבחינת הרגשה בנפשו. אך בבחי' יד רמה כתיב וכני ישראל יוצאים ביד רמה. בלא ה' הידיעה.

Ora, o lado esquerdo que repele, nesse aspecto, está no modo de um sentimento na alma da pessoa. Mas, quanto ao nível da mão elevada, está escrito: “E os filhos de Israel saíram com mão elevada”, sem o hei do artigo definido.

כי יוצאים כתיב פיי שיוצאים מן הכלי וגבול והוא בחיי נשיאות נפש לקיים מה שכתוב אליך ה' נפשי אשא והוא בחיי תשובה עלאה שעליה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תשובה קדמה לעולם

Pois está escrito "saíam": isto é, saem do recipiente e do limite. Esse é o nível da elevação da alma, para cumprir o que está escrito: "A Ti, D'us, elevo minha alma". E esse é o nível da teshuvá superior (retorno), sobre a qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "A teshuvá precedeu o mundo";

כי ע"י התשובה מעומקא דלבא ובמסירת נפש הרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה היא העולה למקור חוצבה ממש.

pois, por meio da teshuvá vinda das profundezas do coração e do autossacrifício (mesirut nefesh), "o espírito retorna a D'us, que o deu": é [o espírito] que ascende à própria fonte da qual foi extraído.

26 והנה ישראל עלו במחשבה. פיי כי הנה במחשבה אחת ברא את העולם וישראל קדמו להיות באותה מחשבה.

Ora, Israel "surgiu no pensamento". Isto é: "com um pensamento Ele criou o mundo", e Israel veio primeiro, estando naquele próprio pensamento.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בנשמותיהם של צדיקים נמלך כו'. והרי הם למעלה מבחי המחשבה ולכן התשובה של נשמות ישראל למקור חוצבם קדמה במעלה לבחי העולם.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Ele tomou conselho com as almas dos justos", etc. Assim, elas estão acima do nível do pensamento e, por isso, a teshuvá (retorno) das almas de Israel à sua fonte, da qual foram talhadas, precede em grau o nível do mundo.

27 ולכן נקי יד רמה שמרוממת ומנשאת למעלה במדרגה גבוהה מאד מאד למקום שאינו ידוע ומושג בהשגת הנבראים.

Por isso é chamada "mão elevada": ela ergue e eleva a um nível muito, muito elevado, a um lugar que não é conhecido nem apreendido pelo entendimento dos seres criados.

וזהו כי יד בלא ה' הידיעה דהיינו בחיי יד רמה הוא למעלה על כס ועל בחיי י"ה

Este é [o sentido de] "Pois uma mão", sem o hei do artigo definido: isto é, o nível da mão elevada está acima, sobre o kes e sobre o nível de Yah,

כי ביה ה' צור עולמים שהוא ראשית הבריאה במחשבה אחת ברא את העולם. אבל בחי' יד רמה היא למעלה מעלה מהם.

pois “com Yah, D'us formou os mundos”, que é o início da criação: “com um único pensamento, Ele criou o mundo”. Mas o nível da mão elevada está muito, muito acima deles.

ולכן יש בזה מעלה יתירה להיות משם מלחמה לה' בעמלק שלא יעמוד עמלק להתייצב על בחי' הוי"ה להיות מכסה ומסתיר ומפריד אלא יהיה גילוי. השם שלם והכסא שלם:

Por isso, há nisso uma superioridade especial: que de lá venha a “guerra de D'us contra Amalek”, para que Amalek não se levante a fim de se opor ao nível de Havayá, cobrindo, ocultando e separando; ao contrário, haverá revelação: o Nome estará completo e o trono estará completo.

28 והנה משרש נחש שהוא עמלק יצא צפע הוא המן שהוא הוא בחי' עמלק ואחיותו ויניקתו משם י"ה.

Ora, “da raiz da serpente”, que é Amalec, “saiu uma víbora”: este é Haman, que é ele próprio o nível de Amalec, e sua ligação e sua nutrição provêm do Nome Yah.

וזהו ויקח המן את הלבוש ואת הסוס וילבש את מרדכי. כי הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שמי עם י"ה שסי"ה כו'

Isto é [o significado de] “E Haman tomou a veste e o cavalo, e vestiu Mordechai”. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “‘Meu Nome’ (shmi) com Yah [equivale a] 365”, etc.,

ששמירת מצות לא תעשה הוא גילוי בחי' שם י"ה כי עיקר הל"ת [הלא תעשה] שלא להיות כסוי והסתר אור א"ס ב"ה.

[isto significa] que observar os mandamentos negativos revela o nível do Nome Yah, pois a essência dos mandamentos negativos é que não haja cobertura nem ocultação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ורמ"ח מצות עשה הן המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ודירתו בתחתונים וגדול כח גילוי הכסא והסתר עיקר האור מהמשכת השתלשלות האור שאינו אלא זיו והארה בעלמא.

E os 248 mandamentos positivos são a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, e de Sua morada nos mundos inferiores. Mas o poder de descobrir aquilo que cobre (kisé) e oculta a luz essencial é maior do que o de atrair a luz pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que não passa de um fulgor e um tênue brilho.

29 והנה המן הוא הקליפה המכסה ומסתיר בחי' שם י"ה שהוא מקור ה"ת [הלא תעשה].

Ora, Haman é a kelipá (a casca) que cobre e oculta o nível do Nome Yah, que é a fonte dos mandamentos proibitivos.

ולכן כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפך חשוכא לנהורא נעשו בחי' לבושין וסוסים לבחי' מרדכי שהוא בחי' מקור המשכת מצות עשה שהלבוש נמשך ממדרגה עליונה יותר כמ"ש במ"א:

Portanto, quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada e a escuridão se transforma em luz, eles se tornam o nível das vestes e dos cavalos para o nível de Mordechai, que é o nível da fonte da extensão dos mandamentos afirmativos; pois a veste se estende de um nível mais elevado, como é explicado em outro lugar.

30 וזהו מהר קח את הלבוש ואת הסוס וגו'. כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] זכו אחישנה לא זכו בעתה.

E este é [o significado de] “Apressa-te, toma a veste e o cavalo”, etc. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Se merecerem, ‘Eu a apressarei’; se não merecerem, ‘no seu tempo’.”

והנה בבא עת קץ המשיח במהרה בימינו כתיב בלע המות לנצח ואת רוח הטומאה אעביר וגו' שיהיו כלים ואבודים לגמרי שלא יהיה מהם עלייה לקדושה.

Ora, quando chegar o tempo do fim messiânico, que seja rapidamente em nossos dias, está escrito: “Ele trará a morte para sempre” e “Removerei o espírito de impureza”, etc.; eles serão inteiramente consumidos e desaparecerão, de modo que nada proveniente deles ascenderá à santidade.

משא"כ ע"י תשובתן של ישראל בימי הגלות דאתכפייא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא חשוכא לנהורא נעשו מהם בחי' לבושין כנ"ל.

Isso, porém, não ocorre por meio da teshuvá (retorno) de Israel nos dias do exílio, quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada e a escuridão se transforma em luz: delas se fazem vestes, como mencionado acima.

ולכן אמר מהר דהיינו שיהיה בבחי' אחישנה ואזי יכול להיות מזה את הלבוש ואת הסוס משא"כ כשיהיה בעתה תאבד לגמרי:

Por isso ele disse “Apressa-te”, isto é, que seja segundo o modo de “Eu a apressarei”; então, a veste e o cavalo podem provir disso. Mas, quando for “no seu tempo”, isso será inteiramente perdido.

31 והנה פורים ויוה"כ [ויום הכפורים] הוא בחינה אחת (יום כפורים פירושו כמו פורים). ונקרא פורים על שם הפור כי התנשאות המן שהפיל פור הוא הגורל שרצה לדמות לאותו הגורל שביוה"כ [שביום הכפורים] כו'.

Ora, Purim e Yom Kipur são um único nível. (Yom Kipurim significa "como Purim".) É chamado Purim por causa do pur, pois a autoexaltação de Haman, que lançou "pur, isto é, a sorte", consistia em querer imitar aquela sorte de Yom Kipur, etc.

שכמו שיוה"כ [שיום הכפורים] הוא בחי' תשובה עלאה לפני ה' תטהרו כך בפורים זכו ישראל לתשובה עלאה על ידי דברי הצומות וזעקתם במסירת נפש ממש ע"י קדוש השם

Pois, assim como Yom Kipur é o nível da teshuvá superior (retorno), "diante de D'us sereis purificados", também em Purim Israel mereceu a teshuvá superior por meio "das palavras dos jejuns e de seu clamor", com autossacrifício efetivo (mesirut nefesh), ao santificar o Nome;

שהרי המן לא ביקש אלא לאבד את היהודים ואם היו כופרים ח"ו [חס ושלום] לא היה עושה להם כלום. pois Haman não buscava senão destruir os judeus e, se eles tivessem renunciado [à sua fé], D'us não o permita, ele nada lhes teria feito.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבימי אחשורוש קבלו את התורה ברצון ועי"ז היה נשיאת נפשם למקור חוצבם הגבה למעלה בבחי' עלה במחשבה ותשובה קדמה לעולם.

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, nos dias de Achashverosh eles aceitaram a Torá de boa vontade; por meio disso, suas almas foram elevadas à fonte da qual foram talhadas, muito acima, ao nível de "surgiu no pensamento" e "a teshuvá precedeu o mundo".

32 והנה גלוי בחי' זו בנפש ביום הכפורים אין בו אכילה ושתיה אבל בפורים שהוא בזמן הגלות הוא ע"י שתיית היין דוקא שהוא בחי' יין המשכר דהיינו בטול הדעת והשגה כו' כמ"ש במ"א:

Ora, quanto à revelação deste nível na alma: em Yom Kipur não há comida nem bebida; mas em Purim, que ocorre no tempo do exílio, ela se dá especificamente por meio do consumo de vinho, que corresponde ao nível do "vinho que embriaga", isto é, à anulação de Daat (conhecimento) e da compreensão etc., como explicado em outro lugar.

33 וזהו חייב אינש לבסומי בפוריא בבחי' יין המשכר עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי.

E este é [o significado de] "A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim", no nível do "vinho que embriaga", "até que não saiba [a diferença] entre 'maldito seja Haman' e 'bendito seja Mordechai'."

כי ארור המן הוא הקליפה המכסה ומסתיר שם י"ה בחי' הלא תעשה. וברוך מרדכי הוא המשכת מצות עשה בחי' וי"ה.

Pois “maldito seja Haman” é a kelipá (a casca) que cobre e oculta o Nome Yah, o nível dos mandamentos negativos; e “bendito seja Mordechai” é a extensão dos mandamentos positivos, o nível de vav-hei.

ועי' בחי' יין המשכר הוא בחי' בטול ההשגה כו' ובחי' תשובה עלאה עולה למעלה מבחי' י"ה ומבחי' וי"ה.

E, por meio do nível do “vinho que embriaga”, que é o nível da anulação da compreensão etc., e do nível da teshuvá superior (retorno), ele se eleva acima do nível de yud-hei e acima do nível de vav-hei.

ובפורים מתגלה בחינה זו בכל נפש בכלל והארה מבחי' זו מתגלה קצת בכל יום בפרט בק"ש [בקריאת שמע] במסירת נפש באחד ובואהבת לכל חד לפוש"ד [לפום שיעורא דיליה]:

Em Purim, esse nível é revelado em toda alma de modo geral; e um vislumbre desse nível é revelado um pouco a cada dia, em particular na Shemá, com autossacrifício (mesirut nefesh) em “Um” e em “E amarás”, para cada um conforme sua própria medida.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak